



# Montage- und Betriebsanleitung Kupplungskugel mit Halterung (KmH)

**Westfalia-Bestell-Nr.:** 321 405  
**Typ:** 321 405  
**EG-Genehmigungszeichen:** e13 00-0175

**Verwendungsbereich:** VW T4-Kastenwagen, Kombi, Bus und Allrad (ab 1/96)  
**Amtliche Typenbezeichnung nach EG-Typgenehmigung:** 70X0A, 70X0B, 70X0BL, 70X0BN, 70X0C, 70X1A, 70X02A, 70X02B, 70X02C, 70X02BL, 70X02BN, 70X1B, 70X1BL, 70X1BN, 70X1C, 70X12A, 70X12B, 70X12C, 70X12BL, 70X12BN, 7DB, 7DW, 7DZ

## Technische Daten:

Der geprüfte D-Wert beträgt 13,4 kN. Dieser entspricht zum Beispiel einer Anhängelast von 2600 kg und einem zulässigen Gesamtgewicht von 2850 kg. Die geprüfte Stützlast beträgt 100 kg. Für den Fahrbetrieb sind die Angaben des Fahrzeugherstellers bzgl. Anhängelast und Stützlast maßgebend, wobei die geprüften Werte der KmH nicht überschritten werden dürfen.

## Hinweise:

Die KmH ist ein Sicherheitsteil und darf nur von Fachpersonal montiert werden. Sofern Ersatzteile erforderlich werden, dürfen auch diese nur von Fachpersonal am unbeschädigten Originalteil verbaut werden.

Jegliche Änderungen bzw. Umbauten an der KmH sind unzulässig.

Bei Fahrt mit Anhänger sind die Fahrthinweise in der Betriebsanleitung des Fahrzeugherstellers zu beachten.

Die Anhänger müssen mit einer entsprechenden Zugkugelnkupplung ausgerüstet sein.

Muß durch den Anbau der KmH die Abschleppöse entfernt werden, dient die KmH als Ersatz hierfür, sofern die zulässige Anhängelast nicht überschritten wird und der Abschleppvorgang auf verkehrsüblichen Straßen erfolgt.

Die KmH stellt erhöhte Anforderungen an das Kühlsystem. Evt. erforderliche Umbau-maßnahmen an der Kühlung sind bei der Vertragswerkstatt zu erfragen.

Hinweise hierzu enthält der Ratgeber "Anhängerbetrieb" von V.A.G.

Die Kugel bzw. Kupplung ist sauber zu halten und zu fetten.

**Achtung:** Bei Benutzung von Spurstabilisierungseinrichtungen, wie z.B. der Westfalia "SSK" muß die Kupplungskugel fettfrei sein.

Die Hinweise in der Bedienungsanleitung beachten!

Der Durchmesser der Kugel ist von Zeit zu Zeit zu überprüfen.

Sobald an einer beliebigen Stelle eine Verschleißgrenze von 49,0 mm erreicht ist, darf die KmH aus Sicherheitsgründen nicht mehr benutzt werden.

Die vom Fahrzeughersteller serienmäßig genehmigten Befestigungspunkte sind eingehalten.

Nationale Richtlinien über die Anbauabnahmen sind zu beachten.

Diese Montage- und Betriebsanleitung ist den Kfz. - Papieren beizufügen.

### **Allgemeine Montagehinweise :**

Ab 1990 wurden die Schlüsselweiten von Sechskantschrauben und Muttern nach ISO 272 umgestellt. Bitte prüfen Sie die jeweilige Schlüsselweite, und verwenden Sie nur das hierzu passende Werkzeug.

Isoliermasse bzw. Unterbodenschutz am Kfz. - falls vorhanden - im Bereich der Anlagefläche der KmH entfernen. Blanke Karosseriestellen mit Rostschutzfarbe bestreichen.

Elektrische Anlage 7-polig gemäß DIN V 72570 montieren.

Elektrische Anlage 13-polig gemäß ISO 11446 montieren.

Sämtliche Befestigungsschrauben der KmH nach ca. 1000 Anhänger-km nachziehen.

Diese KmH einschließlich aller Montageteile wiegt 20 kg. Bitte berücksichtigen Sie, daß sich das Leergewicht Ihres Kfz. nach Montage der KmH um diesen Betrag erhöht.

## Umfang der Kupplungskugel mit Halterung

Pos.	Bezeichnung	Anzahl
1	Kupplungskugel m. Halterung	1
2	Kugelstange	1
3	Skt. - Schraube M12x1,5x30 (Pos. "c")	1
4	Skt. - Schraube M12x1,5x30 (Pos. "a")	5
5	Skt. - Mutter M 6	2
6	Steckdosenhalter	1
8	Anbauanweisung	1
10	Skt. - Mutter M 12 x 1,5	1
11	Scheibe 13 x 24	1
12	Scheibe 13 x 30	1
13	Verschlußstopfen	1
18	Fingerhandschuhe	1

## Lieferbare Ersatzteilmfänge der Kupplungskugel mit Halterung

Ersatzteil-Nr.	Bezeichnung
921 405 650 001	VPE: Befestigungsteile
921 405 601 005	VPE: Kugelstange

## Montageanleitung:

- 1.) Hinteren Stoßfänger und Reserverad vom Fahrzeug lösen.
- 2.) Äußeren Stoßfänger mit Stoßabsorber vom inneren Blechträger lösen. (Der Blechträger wird in Verbindung mit der KmH nicht mehr benötigt.)
- 3.) Stoßabsorber (Schaumteil) von außen über die großen, ovalen Löcher auf die KmH stecken. Den Stoßfänger über die seitlich angeschweißten Stoßfängeraufnahmen mit den vorhandenen Schrauben oben und unten befestigen.
- 4.) KmH mit dem montierten Stoßfänger in die Öffnung des hinteren Abschlußbleches so einführen, daß sich die Löcher "a" und "c" mit den Befestigungspunkten am Kfz. decken. Mitgelieferte Sechskantschrauben M12x1,5x30 einsetzen und fest anschrauben. Bei "c" mit der beiliegenden Skt.-Mutter M12x1,5 und Scheibe 13 verschrauben. Reserverad wieder befestigen.
- 5.) Steckdosenhalter "4" (ggf. mit montiertem E-Satz) auf die Gewindebolzen bei "b" stecken und mit den mitgelieferten Muttern M6 fest anschrauben.
- 6.) Alle Schrauben bzw. Muttern gleichmäßig fest anziehen Anzugsdrehmomente:

M 6 = 8 Nm + 1 (bei "b")

M 12 = 100 Nm \*10 (bei "a" und "c")

Es werden Schrauben M12 der Festigkeitsklasse 10.9 mit Muttern der Festigkeitsklasse 10 sowie Schrauben M6 der Festigkeitsklasse 8.8 und Muttern der Klasse 8 verwendet.

Änderungen vorbehalten.

# Bedienungsanleitung für abnehmbare Kugelstange

## ACHTUNG:

- Vor jeder Fahrt mit dem Anhänger die Kugelstange auf ordnungsgemäße Verriegelung überprüfen (siehe unter A. 3)!
- Nie bei angekuppeltem Anhänger entriegeln!
- Bei Fahrt ohne Anhänger und durch die Kugel im Sichtbereich eingeschränktem amtlichen Kennzeichen **muß** die Kugelstange abgenommen und **immer** der Verschlußstopfen in das Aufnahmerohr eingesetzt werden!  
Ansonsten **sollte** auch bei nicht verdecktem Kennzeichen die Kugelstange abgenommen werden.

## A. MONTAGE

1. Verschlußstopfen aus dem Aufnahmerohr herausziehen.  
Im Normalfall befindet sich die Kugelstange, wenn sie aus dem Kofferraum entnommen wird, im "vorgespannten Zustand". Dieser ist daran erkennbar, daß der Auslösehebel (s. Skizze) an der Kugelstange anliegt, das Handrad ca. 6 mm von der Kugelstange absteht (s. Skizze) und die "Rot - Markierung" des Handrades in dem "Grün - Bereich" der Kugelstange liegt.

**Berücksichtigen Sie, daß die Kugelstange nur in diesem Zustand eingesetzt werden kann!**

Sollte der Verriegelungsmechanismus der Kugelstange vor Montage, wodurch auch immer, ausgelöst worden sein - Sie erkennen dieses daran, daß der Auslösehebel (s. Skizze) ca. 5 mm von der Kugelstange absteht, die "Grün - Markierung" des Handrades mit dem "Grün-Bereich" der Kugelstange übereinstimmt und das Handrad (s. Skizze) an der Kugelstange anliegt - so muß der Verriegelungsmechanismus wie folgt vorgespannt werden:

Bei eingestecktem Schlüssel und geöffnetem Schloß das Handrad seitlich herausziehen und in Pfeilrichtung bis zum Anschlag drehen. Der Auslösehebel rastet sodann ein, und nach Loslassen des Handrades verbleibt der Verriegelungsmechanismus in der vorgespannten Stellung.

2. Zur Montage der Kugelstange diese von unten in das Aufnahmerohr einsetzen und hochdrücken.  
Der Verriegelungsvorgang wird hierdurch **automatisch** durchgeführt.  
Hand nicht im Bereich des Handrades halten.  
Schloß schließen und Schlüssel abziehen.  
Abdeckkappe vom Schlüssel abziehen und auf das Schloß drücken!

### 3. Aus Sicherheitsgründen:

Kontrollieren Sie immer, ob die Kugelstange vorschriftsmäßig verriegelt und gesichert ist. Dies erkennen Sie an folgenden Merkmalen:

- Markierung "Grün" des Handrades stimmt mit "Grün" - Bereich an Kugelstange überein.
- Handrad liegt an Kugelstange an (kein Spalt)
- Schloß verschlossen und Schlüssel abgezogen (Handrad läßt sich nicht herausziehen)
- Kugelstange muß völlig fest im Aufnahmerohr sitzen (durch Rütteln von Hand prüfen)

Falls die Prüfung aller 4 Merkmale nicht zufriedenstellend ausfällt, ist die Montage zu wiederholen.

Sofern auch dann nur eines der Merkmale nicht erfüllt wird, darf die Anhängervorrichtung nicht benutzt werden.

Setzen Sie sich mit dem Hersteller in Verbindung.

## B. DEMONTAGE

1. Abdeckkappe vom Schloß abziehen und Abdeckkappe auf den Griff des Schlüssels drücken. Schloß mit Schlüssel öffnen (Schlüssel läßt sich bei geöffnetem Schloß **nicht** abziehen!)
2. Kugelstange festhalten, Handrad seitlich herausziehen und entgegen der Federkraft in Pfeilrichtung bis zum Anschlag drehen.

Kugelstange nach unten aus dem Aufnahmerohr herausnehmen.

Das Handrad kann sodann losgelassen werden, es arretiert selbsttätig in der gespannten Stellung.

Beachten Sie hierzu auch die Symbole auf dem Handrad sowie die beiliegende Skizze "Abnehmbare Kugelstange".

3. Kugelstange im Kofferraum sicher und gegen Verschmutzen geschützt verstauen. Wie bereits erwähnt, kann der Schlüssel in der gespannten Stellung nicht abgezogen werden.

**Verschußstopfen in das Aufnahmerohr einsetzen !**

### C. BITTE UNBEDINGT BEACHTEN !

Die Montage und Demontage der Kugelstange ist mit normaler Handkraft problemlos auszuführen.

Benutzen Sie **niemals** irgendwelche Hilfsmittel, Werkzeuge usw., da hierdurch der Mechanismus beschädigt werden könnte.

Reparaturen und Zerlegung der abnehmbaren Kugelstange dürfen grundsätzlich nur von uns als Hersteller durchgeführt werden.

An der gesamten Anhängervorrichtung dürften keine Veränderungen vorgenommen werden.

**Schlüsselnummer für eventuelle spätere Nachbestellung notieren.**

Beiliegendes Hinweisschild am Kfz. in der Nähe des Aufnahmerohres oder an der Innenseite des Kofferraumes an gut sichtbarer Stelle anbringen.

### D. WARTUNGSHINWEISE

1. Um eine ordnungsgemäße Funktion zu gewährleisten, müssen die Kugelstange und das Aufnahmerohr stets sauber sein.
2. Auf regelmäßige Pflege der Mechanik ist zu achten.

Lagerstellen, Gleitflächen und Kugeln mit harzfreiem Fett bzw. Öl regelmäßig fetten bzw. ölen.

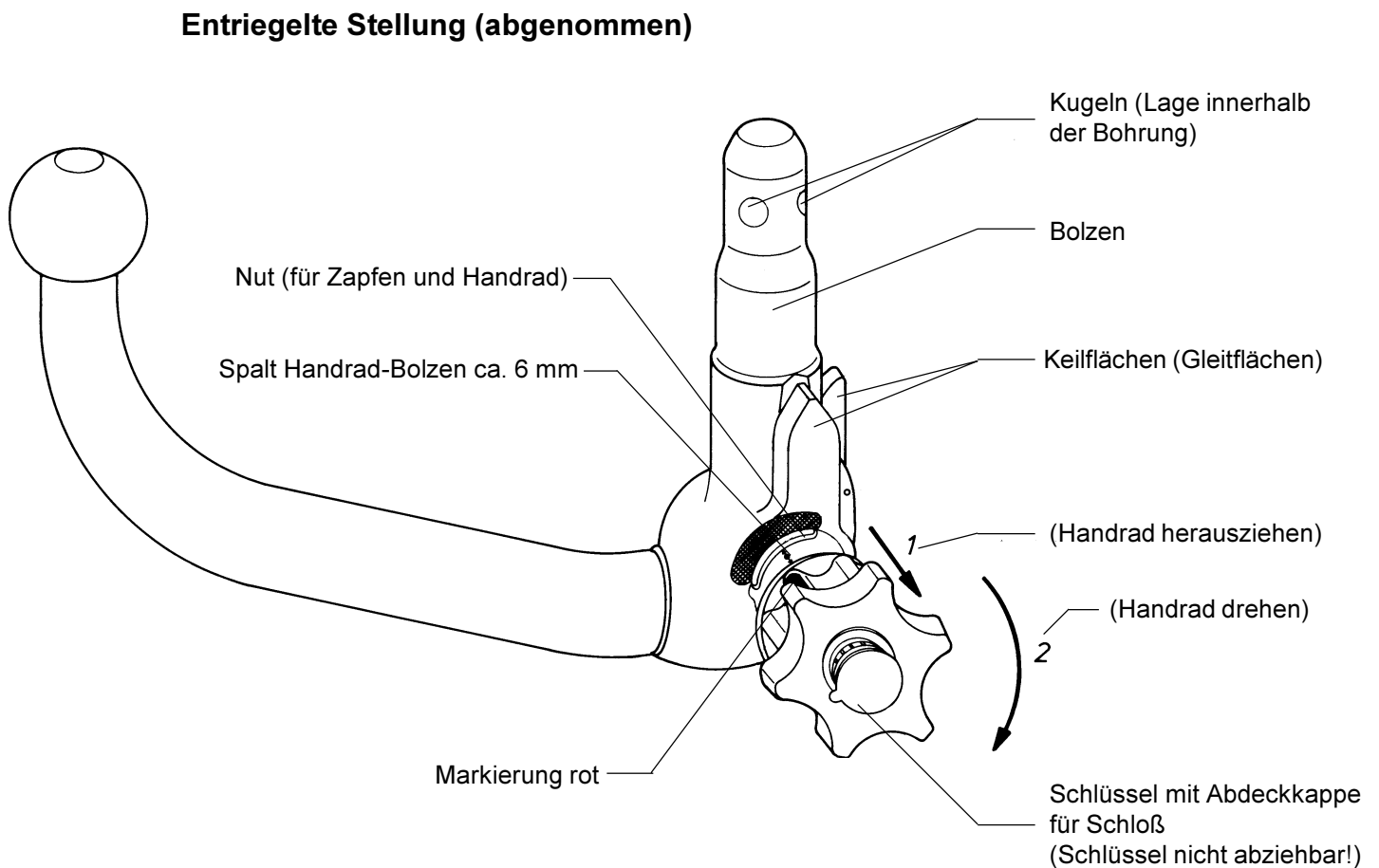
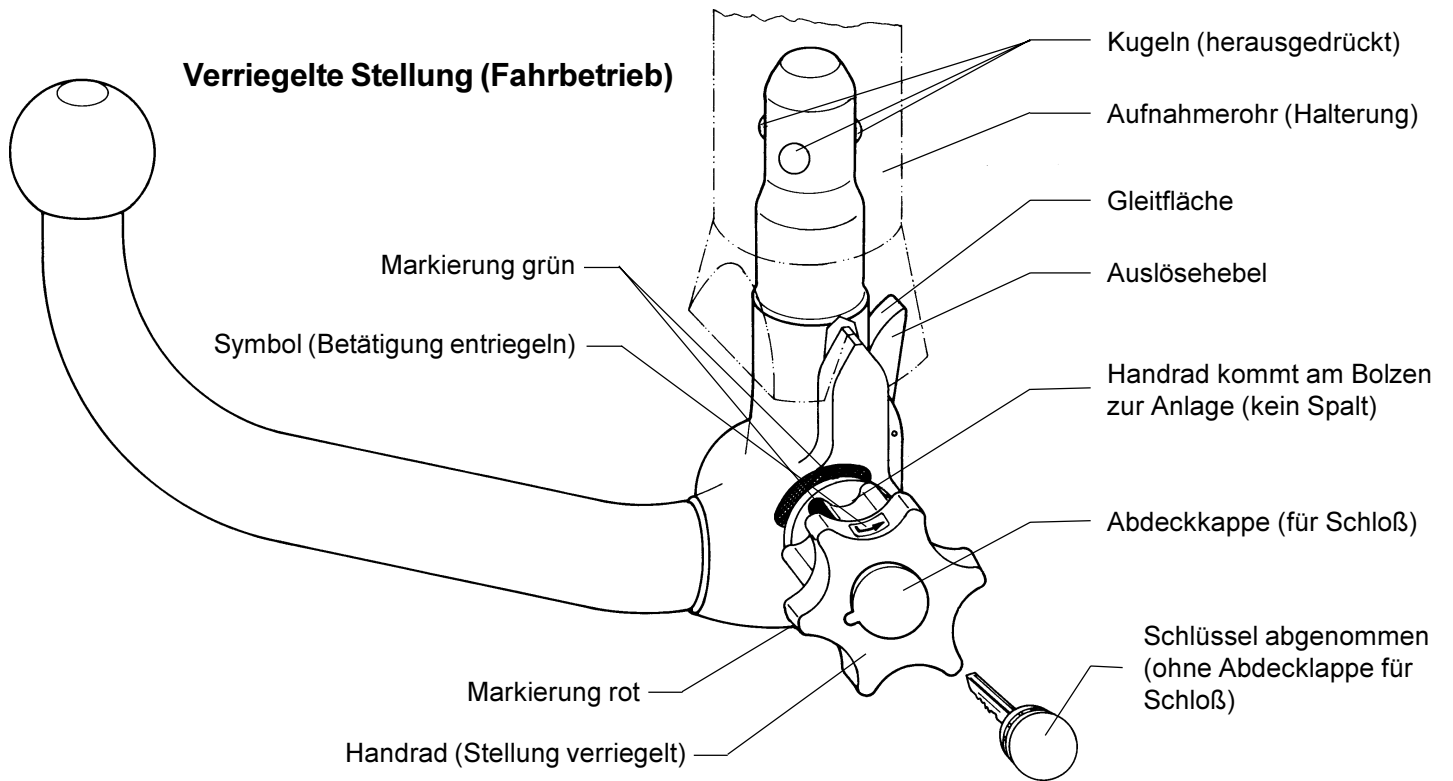
Schloß nur mit Graphit behandeln.

3. Wird die abnehmbare Kugelstange über einen längeren Zeitraum nicht benutzt, sollte zur Entlastung der Federelemente der Verriegelungsmechanismus stets entspannt (verriegelte Stellung) sein.

Zum Entspannen Auslösehebel nach vorn drücken.

4. **Bei Reinigung des Fahrzeuges mit einem Dampfstrahler muß die Kugelstange abgenommen und der Verschlußstopfen eingesetzt werden.  
(Kugelstange darf nicht dampfgestrahlt werden)**

# Abnehmbare Kugelstange (Automatic)





## Montagehandleiding en gebruiksaanwijzing trekhaak

**Westfalia-bestelnr.:** 321 405  
**Type:** 321 405  
**EG-goedkeuringsnr.:** e13 00-0175

**Model:** VW T4 - Bestelwagen, Kombi, Bus en Syncro (vanaf. 1/96)

### Typeaanduiding volgens

**EG-goedkeuringsnr.:** 70X0A,70X0B,70X0BL,70X0BN, 70X0C,70X1A,  
70X02A,70X02B, 70X02C,70X02BL,70X02BN,  
70X1B, 70X1BL,70X1BN,70X1C,70X12A, 70X12B,  
70X12C, 70X12BL, 70X12BN, 7DB, 7DW, 7DZ

### Technische gegevens:

De goedgekeurde D-waarde bedraagt 13,4 kN. Dit komt overeen met een getrokken gewicht van 2600 kg en een totaal gewicht van 2850 kg. De goedgekeurde maximale kogeldruk bedraagt 100 kg.

De specificaties van de voertuigfabrikant met betrekking tot het getrokken gewicht en maximale kogeldruk zijn echter bindend. De goedgekeurde waarden mogen niet worden overschreden.

### Opmerkingen:

De trekhaak is een veiligheidskritische component die uitsluitend door vakkundig personeel mag worden gemonteerd. Indien vervanging van onderdelen daarvan vereist is, mogen ook deze delen uitsluitend door vakkundig personeel aan onbeschadigde originele onderdelen gemonteerd worden.

Elke wijziging c.q. aanpassing aan de trekhaak is ontoelaatbaar.

Bij het rijden met aanhangwagen dient rekening te worden gehouden met de desbetreffende aanwijzingen in het instructieboek van de voertuigfabrikant.

De aanhangwagens moeten van een passende trekkogelkoppeling voorzien zijn. Indien door de montage van de kogeltrekhaak met houder het sleepoog verwijderd moet worden, dient de trekhaak als vervanger hiervan mits het toelaatbare getrokken gewicht niet overschreden wordt en het voertuig over de openbare verkeersweg gesleept wordt.

Het rijden met aanhanger stelt hogere eisen aan het koelsysteem. Voor eventueel benodigde aanpassingen van het koelsysteem dient u uw V.A.G.-dealer te raadplegen.

De kogel resp. koppeling moet schoongehouden en ingevet worden.

**Let op:** Bij het gebruiken van spoorstabilisatoren, zoals bijvoorbeeld de Westfalia "SSK" moet de koppelingskogel vetvrij zijn.

Let u op de opmerkingen in de gebruiksaanwijzing!

De diameter van de kogel moet van tijd tot tijd gecontroleerd worden.

Zodra op een willekeurige plaats de diameter van de kogel nog maar 49 mm bedraagt mag de trekhaak om veiligheidsredenen niet meer gebruikt worden.

De door de voertuigfabrikant standaard toegestane bevestigingspunten zijn aangehouden. Nationale richtlijnen betreffende de montagegoedkeuring moeten in acht worden genomen. Deze montage- en gebruikshandleiding dient aan de voertuigdocumenten te worden toegevoegd.

## **Algemene opmerkingen voor de montage :**

Vanaf 1990 worden zeskantbouten en -moeren met maten volgens ISO 272 gebruikt. Controleert u de juiste maat van de sleutel en gebruikt u het juiste gereedschap voor de montage.

Verwijder het isolatiemateriaal resp. de roestwerende laag aan de onderzijde van de wagen -indien aangebracht- op de plaatsen waar de trekhaak moet worden bevestigd. Blanke metalen delen van het koetswerk behandelen met roestwerende verf voor montage.

De elektrische installatie 7-polig overeenkomstig DIN V 72570 monteren.

De elektrische installatie 13-polig overeenkomstig ISO 11446 monteren.

Alle bevestigingsbouten van de trekhaak natrekken na ca. 1000 km met aanhangwagen te hebben gereden.

Deze trekhaak met inbegrip van de voor de montage geleverde onderdelen weegt 20 kg. Wilt u er rekening mee houden, dat het eigen gewicht van het voertuig na het monteren van de trekhaak met dit gewicht verhoogd is.

## **Alleen voor Nederland:**

Deze montagehandleiding dient in verband met het aanbrengen van de trekhaak, bij het onderzoek van het voertuig ten behoeve van de aanvulling/wijziging van het kentekenbewijs aan de met het onderzoek belaste ambtenaar van de Rijksdienst voor het Wegverkeer ter inzage te worden overhandigd.

## Pakket kogeltrekhaak met houder

Pos.	Benaming	Aantal
1	Trekhaak met steunen	1
2	Trekhaakkogel	1
3	Zeskante bout M12x1,5x30 (pos.c)	1
4	Zeskante bout M12x1,5x30 (pos.a)	5
5	Zeskante moer M 6	2
6	Steun contactdoos	1
8	Montagehandleiding	1
10	Zeskante moer M12x1,5	1
11	Ring 13 x 24	1
12	Ring 13 x 30	1
13	Afsluitplug	1
18	Vingerhandschoenen	1

## Leverbare vervangingsonderdelen van de trekhaak

Onderdeelnr.	Benaming
921 405 650 001	VPE: bevestigingsonderdelen
921 405 601 005	VPE: kogelstang

## Montagehandleiding:

- 1.) Maak de achterbumper en het reservewiel los van de wagen.
- 2.) Maak de achterbumper met de schokdempers los van de plaatstalen drager aan de binnenzijde. (De plaatstalen drager is in verband met de trekhaakbalk niet meer nodig.)
- 3.) Breng de schokdempers (schuimstof) van buitenaf over de grote ovale gaten aan op de trekhaakbalk.  
Zet de bumper boven de gelaste bumperhouders aan de zijkant vast met de bestaande bouten boven en onder.
- 4.) Schuif de trekhaakbalk met de gemonteerde bumper zo in de opening van de achterste afsluitplaat dat de boringen „a“ en „c“ in lijn liggen met de bevestigingspunten van de wagen. Breng de meegeleverde bouten M12x1,5x30 aan en draai ze vast. Draai bij „c“ de ingesloten zeskante moer M 12x1,5 vast met de ring (13). Monteer het reservewiel weer.
- 5.) Breng de contactdoossteun "4" (eventueel met gemonteerde elektro-inbouwset) bij „b“ aan op de draadeinden en zet hem vast met de meegeleverde moeren M6.
- 6.) Draai alle bouten, resp. moeren gelijkmatig vast.

Aantrekmomenten:            M 6 = 8 Nm + 1 (bij „b“)  
   M 12 = 100 Nm \*10 (bij „a“)

Er worden bouten M 12 van de sterkteklasse 10.9 met moeren van de sterkteklasse 10, en bouten M 6 van de sterkteklasse 8.8 met moeren van de sterkteklasse 8 gebruikt.

Wijzigingen voorbehouden.

# Gebruiksaanwijzing voor afneembare kogelstang

## LET OP:

- Indien met aanhanger gereden wordt, moet U vooraf steeds controleren of de kogelstang volgens de voorschriften vergrendeld is (zie onder punt A.3)!
- Nooit bij aangekoppelde aanhangwagen ontgrendelen!
- Indien zonder aanhangwagen gereden wordt, moet man de kogelstang steeds verwijderen en de afsluitstop altijd monteren in de opnamekoker.

## A. MONTAGE

1. Afsluitstop uit de opnamekoker trekken.  
Normaal bevindt de kogelstang zich in "voorgespannen toestand". Dit laat zich merken als volgt: de ontgrendelingshefarm ligt dicht tegen de kogelstang aan, het handwiel staat ongeveer 6 mm van de kogelstang af en de rode markering op het handwiel stemt overeen met de groene markering op de kogelstang.

**AANDACHT: de kogelstang kan enkel en alleen in deze toestand geplaatst worden.**

Mocht het vergrendelingsmechanisme ontgrendeld zijn, dan kan men dat hier aan merken: de ontgrendelingshefarm staat ongeveer 5 mm van de kogelstang af, het handwiel ligt tegen de kogelstang aan en de groene markering op het handwiel stemt overeen met de groene markering op de kogelstang. Dan moet echter het vergrendelingsmechanisme als volgt worden voorgespannen:

De sleutel moet in het slot steken en het slot moet geopend zijn. Dan het handwiel aan de zijkant eruittrekken en in de richting van de pijl tot aan de aanslag draaien. De ontgrendelingshefarm springt er dan vanzelf in en nadat men het handwiel los heeft gelaten, blijft het vergrendelingsmechanisme in de voorgespannen toestand.

2. Om de kogelstang te monteren moet men deze langs de onderzijde in de opnamekoker plaatsen en met een stevige duw omhoog drukken.  
De vergrendeling wordt hierdoor **automatisch** uitgevoerd.  
De hand niet in de buurt van het handwiel houden aub.  
Slot sluiten en de sleutel verwijderen.

Het afdekplaatje op het slot drukken.

### 3. Uit veiligheidsoverwegingen

Controleer altijd aub, of de kogelstang volgens de voorschriften degelijk en veilig vergrendeld en bevestigd is.

Let hiervoor op volgende kenmerken:

- "Groene" markering van het handwiel stemt overeen met de "groene" markering van de kogelstang.
- Het handwiel ligt tegen de kogelstang aan (geen opening).
- Het slot is afgesloten en de sleutel is verwijderd (handwiel kan niet uitgetrokken worden).
- De kogelstang mag geen speling vertonen in de opnamekoker als men hem met de hand heen en weer beweegt.

Indien de hierboven beschreven kenmerken geen zekerheid bieden en u twijfelt aan de bevestiging van deze kogelstang, herhaalt u de procedure opnieuw. Als dan nog enige twijfel betreffende de hierboven vermelde kenmerken bestaat, dan mag de trekrichting niet gebruikt worden.

### B. DEMONTAGE

1. Het afsluitdopje van het slot trekken en op de ronding van de sleutel drukken. Het slot met de sleutel openmaken (bij geopend slot kan men de sleutel **niet** meer verwijderen).
2. De kogelstang vasthouden, het handwiel uittrekken en tegen de veerkracht in, in de richting van de pijl op het handwiel draaien tot tegen de aanslag.

De kogelstang naar beneden duwen en uit de opnamekoker nemen.

Het handwiel kan nu losgelaten worden, het springt automatisch weer in aangespannen positie.

**AANDACHT:** Let op de symbolen op het handwiel, maar ook op de bijgevoegde schets "afneembare kogelstang".

3. De kogelstang in de bagageruimte veilig opbergen. Ook beschermen tegen vervuiling. De sleutel kan niet worden verwijderd in deze toestand, zoals hogerop reeds vermeld.

**Afsluitstop in de buis drukken !**

### C. AANDACHTIG TE CONTROLEREN AUB.

De montage en demontage van de kogelstang zijn normalerwijze zonder problemen uit te voeren met de hand.

Gebruik **nooit** gereedschap of andere middelen om de kogelstang te bevestigen of te verwijderen, omdat het mechanisme hierdoor zou worden beschadigd.

Reparatie en/of demontage van de kogelstang mag in principe alleen door de fabrikant uitgevoerd worden.

Aan de trekrichting in zijn totaliteit mogen geen wijzigingen aangebracht worden.

#### **Nummer van de sleutel noteren na verlies of breuk.**

Het meegeleverde typeplaatje moet op de trekrichting of aan de binnenkant van de koffer op een goed zichtbare plaats aangebracht worden.

### D. LET U VOORAL OP DEZE VERZORGINGSTIPS:

1. Om een goede werking principieel te garanderen, moeten de kogelstang en de opnamekoker steeds zuiver zijn.
2. Regelmatig het mechanisme verzogen en inspecteren.

Alle raakoppervlakken van de trekhaakinstallatie alsook de kogels van de kogelstang regelmatig invetten of inoliën. (Gebruik hiervoor harsloos vet of olie.)  
Het slot alleen met grafiet behandelen.

3. Wordt de afneembare kogelstang langere tijd niet gebruikt dan moet het afgrendelingsmechanisme steeds ontspannen zijn (in afgegrendelde positie), om de veerelementen te ontzien.

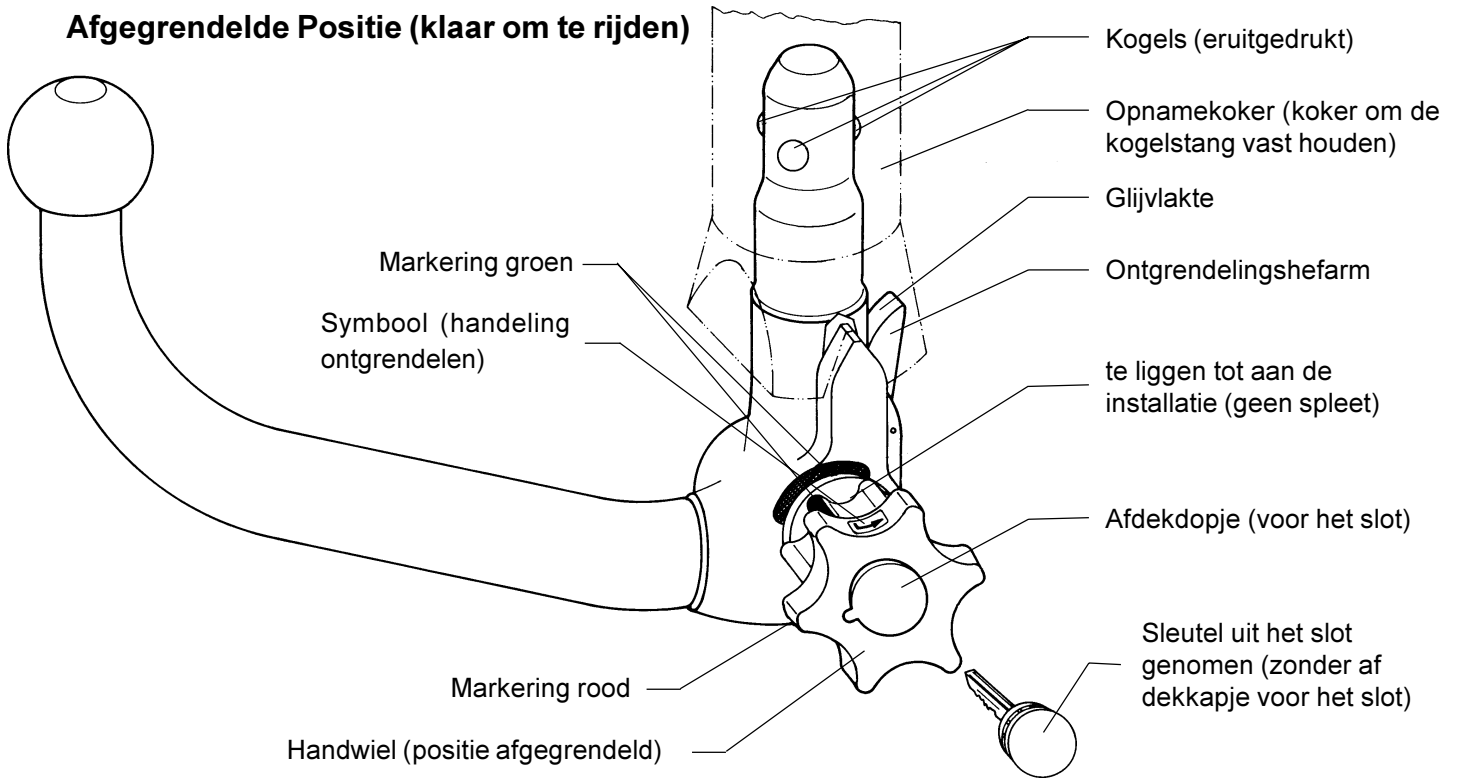
Om te ontspannen, de hefarm naar voren drukken.

4. **Bij het zuiver maken resp. wassen van de auto met de stoomspuit, moet de kogelstang vooraf verwijderd worden en het afsluitdopje gemonteerd worden.**

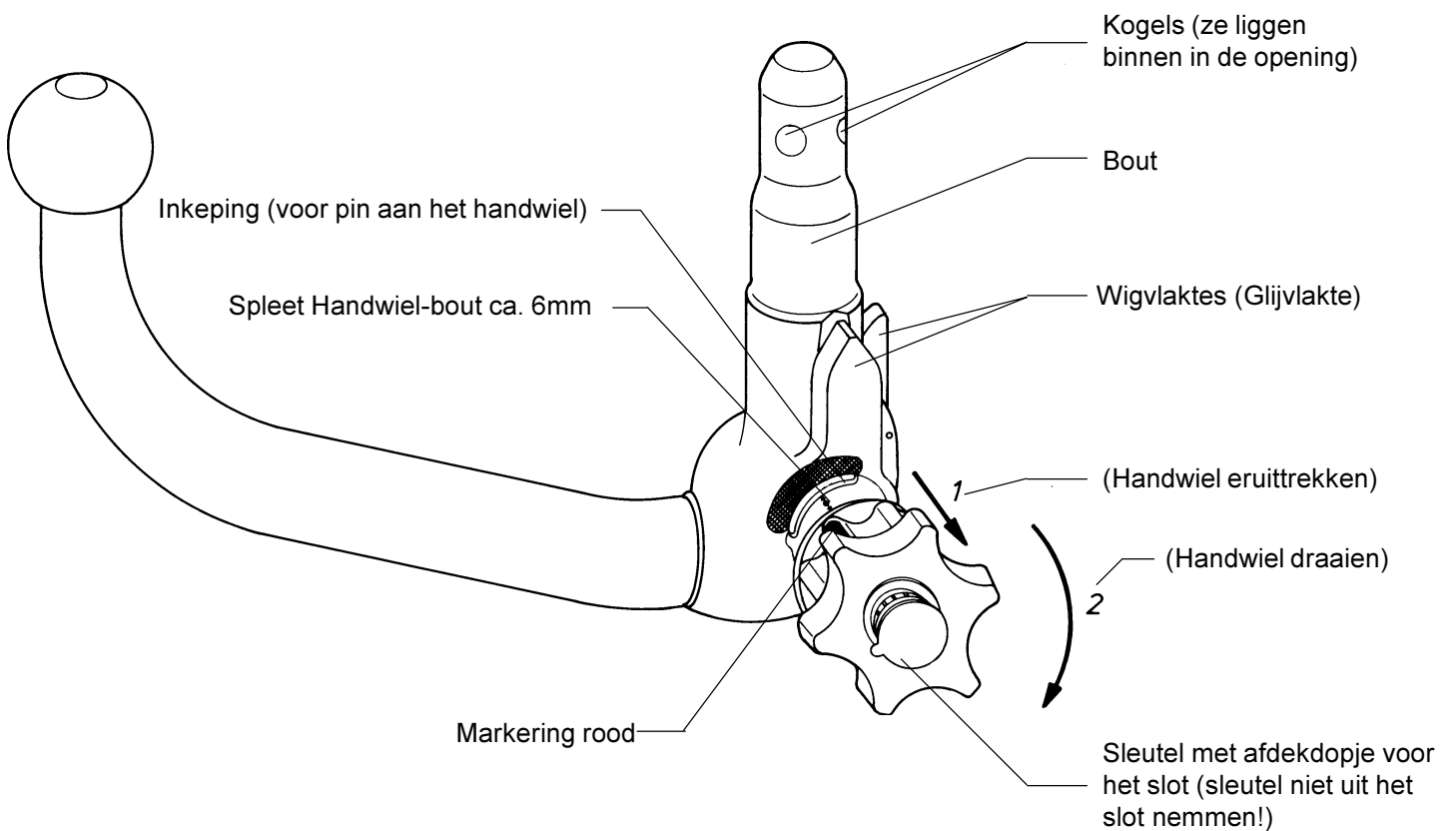
**(De kogelstang mag niet onder druk zuiver gespoten worden).**

# Afneembare Kogelstang (Automatic)

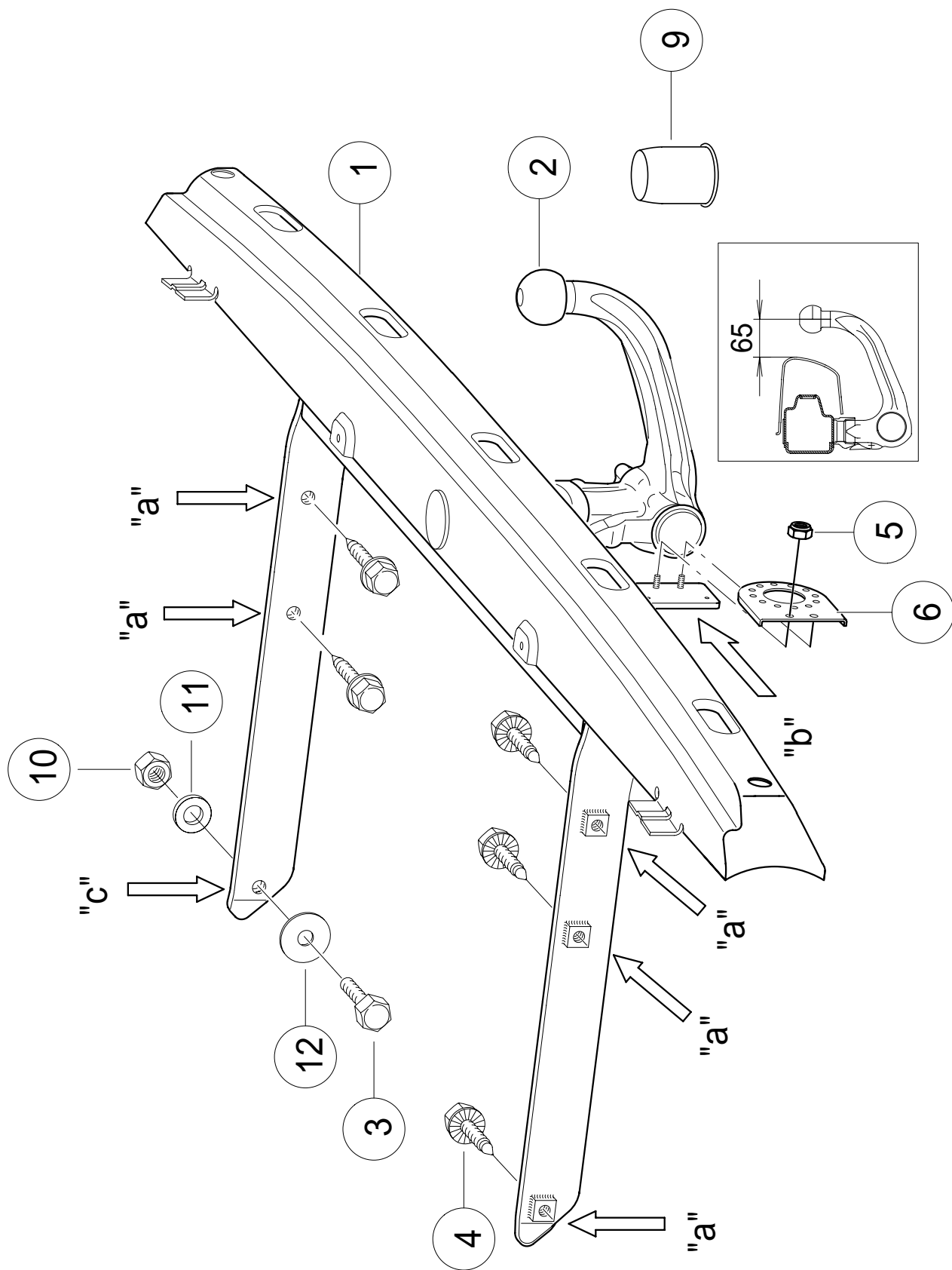
## Afgegrende Positie (klaar om te rijden)



## Ontgrendelde Positie (erafgenomen)







D - Der Freiraum nach Anhang VII, Abbildung 30 der Richtlinie 94/20/EG ist zu gewährleisten.

NL - De tussenruimte conform supplement VII, afbeelding 30 van de richtlijn 94/20/EG moet in acht worden genomen.

